



Finale

“I thought it was weird when you picked us to make ~~a documentary~~ an English grammar book. But all in all... I think an ordinary paper company like Dunder Mifflin was a great subject for a ~~documentary~~ grammar book. There’s a lot of beauty in ordinary things. Isn’t that kind of the point?”

– Pam Beesly/Kalman Csurgo



Ha ezt olvasod, akkor két dolog egyike történt: vagy végigértél az összes évadon, vagy most vetted kézbe először a könyvet és hátralapoztál megnézni, hogy hány oldalas, és azt, hogy hogyan ér véget. Az első esetben gratulálok, szép munka volt! Remélem, hogy hozzá tudtam adni valamit a tudásodhoz. Amennyiben a második állítás az igaz rád, akkor ne húzd az időt, irány az elejére tanulni...

Az évadok során a főnevektől indulva eljutottunk néhány alapvető összetett mondatig. Amiről írtam, arról igyekeztem több háttérismertetet adni, mint amennyit általában találunk róla egy hagyományos tankönyvben/honlapon. Mindezt úgy, hogy próbáltam szem előtt tartani az angol észjárás szerinti mondatokban gondolkodást, az igekötős igék, kollokációk és idiómák tanulásának fontosságát is. Ezen az úton jutottunk el a szavaktól a barokk körmondatokig.

Hide-től Robertig, avagy a nyelv alkalmazásának szakaszai

A sorozatban szereplő néhány karakterrel tökéletesen le lehet írni az idegennyelv-tanulás szakaszait, illetve a különböző személyiségtípusú emberek viszonyát az angolhoz. Te melyik szinten vagy?

Hide

A Japánból menekült szívsebész jakuzafőnök-gyilkos, aki rendszeresen feltűnik, de alig beszél, és akkor is csak szavakkal OPERÁL. Ez a belépő szintje a beszédnek, az első 800-1000 szó megtanulása után. Mindenki itt kezd:

- *"In Japan, heart surgeon. Number one. Steady hand. One day, yakuza boss need new heart. I do operation. But, mistake! Yakuza boss die. Yakuza very mad."*

Kevin

Az eredetileg raktári munkára jelentkező könyvelő, aki általában egyszerű alapmondatokban beszél. Kicsit lassú, kicsit egyszerű, de a szíve a helyén van. Tanulás során ez is kezdő szint, de már mondatokban beszélünk, gyakran elég sok hibával, és az anyanyelvünk nyelvtanával:

- *"So me think: why waste time, say lot word when few word do trick?"*

Toby

A félélnk szótlán HR-es, akinek semmi gond nincs az angoljával, egyszerűen csak nem mer megszólalni. Rengeteg – amúgy nagyon jó – angolos problémája:

- *"Oh well, you know, those were only for, you know, 'relationships,' so... if ... if this is just a casual thing, there's no need, really."*



Oscar

A spanyol-angol kétnyelvű, állandóan okoskodó könyvelő, akinek ugyan anyanyelve az angol is, de ebben a felsorolásban nálam most ő képviseli a nagyon magabiztos idegennyelv-használót:

- *"Actually, that's not true. I know the figure you're referring to, and it's a projection of fifteen years from now."*

Dwight

A ténykehez ragaszkodó értékesítő, aki mindig csak annyit beszél, amennyi feltétlenül szükséges:

- *"I saw 'Wedding Crashers' accidentally. I bought a ticket for 'Grizzly Man' and went into the wrong theater. After an hour, I figured I was in the wrong theater but I kept waiting. Cause that's the thing about bear attacks... they come when you least expect it."*

Jim/Pam

Ez a páros képviseli a normalitást és a józanságot a sorozatban és az angolban is, ezért a hétköznapi beszélt angolban ők a mérce:

- Pam: *"You can flirt with someone to get what you want and also be attracted to them. How do you think we got together?"*
Jim: *"'cause I stopped by your desk like 15 times a day."*
Pam: *"I was after your money."*
Jim: *"Well, the joke was on you."*
Pam: *"Yes, it was."*

Michael/Andy

Ők ketten pedig a vicceskedő, jófejkedő részeg angol nyelvtanulót képviselik egy nemzetközi buliban:

- Andy: *"Do I sometimes replace Rs with Ws? Yes. Do I sometimes repeat a word to get my point across? Well if I do, Andy's sowwy."*
Michael: *"You can't be a baby in the office. It makes me look like I hire babies."*
Andy: *"Well if I we're complaining, a lot of people think your Elvis voice is annoying."*
Michael: *"Okay, who said that?"*
Andy: *"I don't...just people... For the record, I think it's pretty fantastic."*
Michael: *[Elvis voice] "Well, thank you... thank you a lot. And for what it's worth I think your baby voice is tops."*
Andy: *[baby voice] "Thank you Mr. Elvis."*
Michael: *[as Elvis] "You're welcome, baby."*



Robert California

Barokk körmondatok, változatos szavak, kifejezések és nyelvtani összetételek. Ő mindig egy képet fest, amikor belekezd a mondandójába. Tulajdonképpen gyakran az írott angolt beszéli, illetve ő az intellektualitás képviselője. Anyanyelvi szinten sem gyakori, sokak számára már-már idegesítő. Az alábbi monológjában gyakorlatilag benne van az egész könyv:

- *"When I was a boy, there was an empty house just up the hill from my family's. It was rumored a man committed suicide there after being possessed by the devil. One day, a young woman, Lydia, moved into the house with her infant child. That very night, Lydia was awakened by a loud, heinous hissing sound. She walked to the nursery, and there, in baby's crib, was a snake wrapped around baby's neck, squeezing tighter and tighter. The crib was full of dirt. Baby struggled to free itself from underneath, reaching and clawing, gasping for air. Embalmed bodies rose from their sarcophagi, lurching toward baby. For they were mummies. Amongst them was a man, tall, slim. Almost instinctively, she turned to her husband. 'Oh, wait,' she thought, 'I don't have a husband.' For Lydia and her husband had had an argument, one they couldn't get past. Each night, they slept one inch farther apart, until one night, Lydia left. It was about this time she lost herself in imaginary worlds. She had quit the book club, the choir, citing something about their high expectations. Her lips slowly grew together from disuse. Every time she wanted to act and didn't, another part of her face hardened, until it was stone. And that fevered night, she rushed to the nursery, threw open the door, 'Baby, are you okay?' Baby sat up slowly, turned to mother and said, 'I'm fine, bitch. I'm fine.'"*

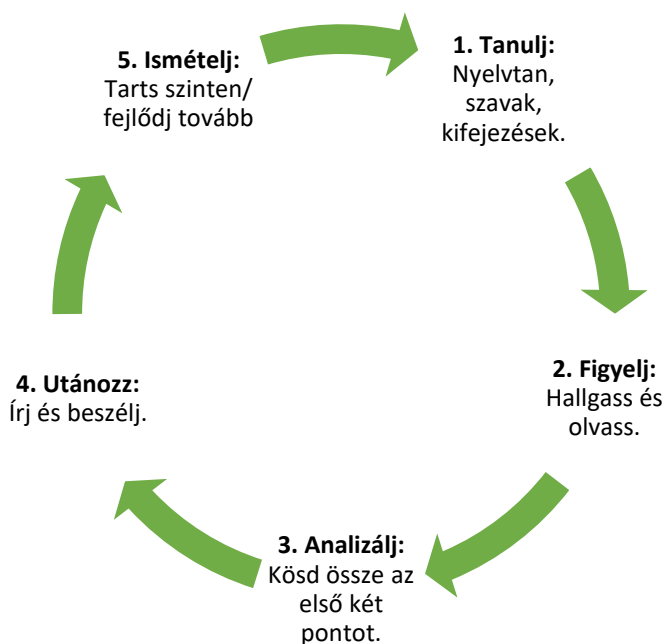
Néhány tipp az aktív gyakorláshoz (írás/beszéd):

- Az első és legfontosabb szabály az, hogy *'keep it simple'*, azaz ne bonyolítsd túl a dolgokat. Az egyszerű is lehet változatos/választékos, és a bonyolult is lehet egyhangú. Az egyszerűség elve NEM azt jelenti, hogy megtanulod a lehető legkevesebb dolgot, a lehető legkevesebb befektetett energiával és próbálsz a felszínen maradni!
- Ne úgy írd/beszéld, hogy érthető legyen, hanem úgy, hogy ne legyen félreérthető.
- Keress valakit, aki remélhetőleg többet tud nálad, ki tudja javítani a hibáidat és személyre szabva tud fejlődési pályára állítani. Ez nem mindig olyan egyszerű feladat, mint ahogy azt elsőre gondolnád.
- Ez a személy lehetőleg NE egy „mindenszép-mindenjó-nagyonjóvagy” hízelgő legyen. Nem a dicséretért fizetsz, hanem azért, hogy fejlődést csikarjon ki belőled. Nem attól leszel jobb, ha mindig azt mondják neked, amit hallani akarsz. A pozitív megerősítés mellett az építő jellegű kritika ugyanolyan jelentőséggel bír. Mindenkinek vannak korlátai és gyenge pontjai is, amiken lehet és kell is javítani. Hiába mondom el neked minden órán, hogy mennyire jó vagy, ha utána tízszer megbuksz egy középfokú nyelvvizsgán, akkor valami mégsem jó.

A javaslatom tehát, hogy ha a fenti felsorolásban Robert előtti szinten vagy, akkor keress egy Robertet:

- *“Let me tell you some things I find productive. Positive reinforcement. Negative reinforcement. Honesty. I’ll tell you some things I find unproductive. Constantly worrying about where you stand based on inscrutable social clues. And then, inevitably reframing it all in a reassuring way so that you can get to sleep at night. No, I do not believe in that at all. If I invited you to lunch, I think you’re a winner. If I didn’t, I don’t. But I just met you all. Life is long, opinions change. Winners prove me right. Losers, prove me wrong.”*

Az angoltanulás lényege tehát nem a nyelvvizsga, hanem maga az út, ami majd csak a halállal ér véget. Tudom, hogy ez egy végletekig elcsépelt közhely, de ettől még igaz. Ezért nem árt, ha élvezetessé teszed magadnak az utazás közben eltelt rengeteg időt. Ehhez próbáltam egy kis segítséget nyújtani, bízva abban, hogy ennek a könyvnek a végére érve az olvasóban, azaz benned is „átkattan” valami, aminek következtében máshogy fogsz nézni és hallgatni egy sorozatot, filmet, interjút, *Youtube* csatornát vagy *podcastet*. Remélhetőleg mostanra már megtanultál „nyelvtani nézőpontból” is hallgatni és olvasni egy szöveget, de ezzel nincs vége a történetnek, hiszen ahhoz, hogy ezt átültesd az írásba és a beszédbe, még rengeteg gyakorolnod. Szerintem a legjobb módszer a leghétköznapiabb módszer:



Amint bekerülsz ebbe a körforgásba, a „hasznos tudás” is elkezd lerakódni és idővel már „jön magától” anélkül, hogy ismernéd a fogalmak neveit, vagy a kismillió szabályt és kivételt. A rendszeres ismétlés is fontos a szinten tartáshoz, hiszen amit ritkábban használasz, az hamar kikopik az emlékezetedből – hamarabb, mint gondolnád. Kösd össze a kellemest a haszonnal és keress egy kedvedre való sorozatot, filmet, angol hobbit, levelezőtársat vagy bármit, amit szeretnél és foglalkozz vele napi szinten. Egész életre szóló előnyt jelent egy (vagy több) idegen nyelv ismerete ezért a legjobb befektetés mindig a saját tudásunkba fektetés lesz. Ez nem csak az angollal van így, hanem mindennel, amit rendszeresen szeretne csinálni az ember.



Végezetül mi mással is búcsúzhatnék, mint Michael Scott életfilozófiájának a lényegével, amelyet ebben a mondatban próbált összefoglalni, nem sok sikerrel:

“My philosophy is basically this. And this is something that I live by. And I always have. And I always will. Don’t ever, for any reason, do anything to anyone, for any reason, ever, no matter what. No matter... where. Or who, or who you are with, or, or where you are going, or... or where you’ve been... ever. For any reason, whatsoever.”

Jó sorozatnézést és jó tanulást... MOST már elkezdhetsz fordítani is... Az utazás hosszú és kemény, de ha sokáig bírod, akkor nagyon élvezetes lesz.

– *“That’s what she said.”*